

PROGRAMME DE DÉCLINAISON DE L'ADJECTIF ÉPITHÈTE ALLEMAND À PARTIR DE LA FORME DE L'ARTICLE DÉFINI

Robert LEGALERI

Ce programme répond à l'article de Raymond SAVARY, intitulé "Pour une reconstruction algorithmique des grammaires". Il tente de résoudre le problème suivant : comment demander à un ordinateur de générer les terminaisons de l'adjectif épithète à partir de l'article défini et du nom ?

On suppose que celui qui utilisera l'ordinateur :

- 1) ne sait pas l'allemand
- 2) part d'un texte comportant des groupes nominaux dans lesquels l'adjectif épithète apparaît sans morphème de déclinaison.

Il s'agit en somme de faire réaliser par l'ordinateur le classique "exercice à trous" que nos étudiants connaissent bien. Ce travail n'a d'autre ambition que d'illustrer la démarche algorithmique développée par Raymond SAVARY, d'en montrer la complexité et de mettre en évidence certaines limites. D'autre part, il s'agit d'un "prototype", et les fichiers de noms sont volontairement très minces (voir le contenu de ces fichiers en annexe).

Ils sont cependant représentatifs de la plupart des occurrences possibles et peuvent être remplis à l'infini : c'est une question de temps et de mémoire de masse ! Certains points faibles sautent immédiatement aux yeux et constituent des obstacles difficilement surmontables, tout particulièrement le problème des verbes à complément au génitif. Pour ne pas abandonner devant ce dernier écueil, nous avons dû faire une entorse (de taille !) à nos principes de départ : supposer que celui qui utilise l'ordinateur est capable d'identifier un verbe, et même de décider que le groupe nominal dont il s'occupe est bien complément de ce verbe...ce qui est déjà tout un programme ! Résoudre ce problème de

façon entièrement informatisée nécessiterait la mise en oeuvre de moyens dépassant largement les possibilités d'un Basic standard.

D'autres lacunes pourraient être assez aisément comblées par l'adjonction de quelques instructions, comme par exemple :

- les adjectifs du type "heikel", "teuer", etc : prévoir la syncope du "e".
- les adjectifs apparaissant éventuellement avec un "e" à l'état naturel, tels que "feige", "blöde", etc : faire en sorte que la machine ajoute seulement "n" et non pas "en".

Bien d'autres problèmes apparaîtraient sans doute si l'on se donnait le temps d'y réfléchir. Par exemple le cas de certains noms homographes de genres différents. En imaginant que nous ayons mis le mot "Flur" dans notre fichier "MASC", notre programme serait incapable de traiter le cas de "der schönen Flur" car le mot serait immédiatement reconnu dans le fichier des masculins et l'adjectif ne pourrait prendre qu'un "e". Pour y remédier, il faudrait rendre le programme encore plus complexe.

Quant à une déclinaison totale du groupe nominal, ce qui d'ailleurs n'était pas prévue dans notre "cahier des charges", cela multiplierait le nombre de fichiers sur disque, faute d'avoir des critères absolus en ce qui concerne les morphèmes de pluriel.

Robert LEGALERI
Université de Reims

ANNEXE : CONTENU DES FICHIERS EXPERIMENTAUX :

(Il est bien entendu que ce programme ne peut fonctionner que si les fichiers suivants ont été créés au préalable sous forme séquentielle en Basic standard).

Fichier 1, "FEM" : Luft, Stadt, Kenntnis, Kraft, Kuh, Hand, Nacht, Wurst, Lampe, Tür.

Fichier 2, "PLINV" : Möbel, Mädchen, Fenster, Rätsel, Gemälde, Schlüssel, Maler, Wagen, Becher, Gärtner.

Fichier 3, "MASC" : Bauer, Mensch, Vater, Geist, Erfolg, Hund, Tag, Schuh, Beruf, Acker.

Fichier 4, "PREP" :

l'ensemble des prépositions gouvernant le génitif.

Fichier 5, "VERGEN" :

l'ensemble des verbes ayant un complément au génitif.

```

10 REM : ce programme génère les terminaisons de l'adjectif épithète.
20 REM : à partir de la forme de l'article défini
30 CLEAR
35 PRINT "Respecter les majuscules et minuscules"
36 PRINT "de l'orthographe allemande"
40 INPUT "ARTICLE" ; AR$
50 INPUT "ADJECTIF" ; AJ$
60 INPUT "NOM" ; NM$
70 IF AR$ = "den" OR AR$ = "dem" OR AR$ = "des" THEN GOTO 150
80 IF AR$ = "das" THEN GOTO 190
90 IF AR$ = "die" THEN GOTO 230
100 IF AR$ = "der" THEN GOTO 300
140 REM PROGRAMME 1
150 LET AJ$ = AJ$ + "en"
160 PRINT AR$, AJ$, NM$
170 GOTO 30
180 REM PROGRAMME 2
190 LET AJ$ = AJ$ + "e"
200 PRINT AR$, AJ$, NM$
210 GOTO 30
220 REM PROGRAMME 3
230 OPEN "I",#1, "FEM"
240 WHILE NOT EOF(1)
250 INPUT #1, L$
260 IF NM$ = L$ THEN GOTO 190
270 WEND
280 CLOSE #1
290 GOTO 150
300 REM PROGRAMME 4
310 OPEN "I", #2, "PLINV"
320 WHILE NOT EOF(2)
330 INPUT #2, L$

```

```

340 IF NM$ = L$ THEN GOTO 450
350 WEND
360 CLOSE #2
370 OPEN "I", #3, "MASC"
380 WHILE NOT EOF(3)
390 INPUT #3, L$
400 UF NM$ = L$ THEN GOTO 190
410 WEND
420 CLOSE #3
430 GOTO 150
440 REM cas des masculins à pluriel invariable
445 REM Eventualité d'un groupe nominal complément du nom
450 INPUT "entrez le mot précédant l'article" ; MP$
460 IF ASC(LEFT$(MP$,1)) < 91 THEN GOTO 150
470 REM Ouverture du fichier des prépositions avec génitif
480 OPEN "I", #4, "PREP"
490 WHILE NOT EOF(4)
500 INPUT #4, L$
510 IF MP$ = L$ THEN GOTO 150
520 WEND
530 CLOSE #4
540 REM Examen des postpositions
550 INPUT "entrez le mot qui suit le nom", MS$
560 LET B$ = "wegen" : C$ = "halber"
570 IF MS$ = B$ OR MS$ = C$ THEN GOTO 150
580 REM Eventualité de la circumposition
590 PRINT "entrez le mot précédant l'article et celui qui suit le nom"
600 PRINT "avec un espace entre les deux"
610 INPUT CIR$
620 LET D$ = "um willen"
630 IF CIR$ = D$ THEN GOTO 150
640 REM Ouverture du fichier des verbes à rection au génitif
650 INPUT "entrez le verbe dont le nom est complément" : V$
660 OPEN "I", #5, "VERGEN"
670 WHILE NOT EOF(5)
680 INPUT #5, L$
690 IF V$ = L$ THEN GOTO 150
700 WEND
710 CLOSE #5
720 GOTO 190
730 END

```